

# RAUAROHA: HE TOHU AROHA RAU I TE AKORANGA

---

*Karyn Paringatai\**

*Suzanne Pitama†*

*Jacinta Ruru‡*

*Te Taka Keegan§*

## He whakarāpopoto

Nō te tau 2001 i whakatūria ai e Ako Aotearoa (National Centre for Tertiary Teaching Excellence) tētahi tohu hei whakanui i ngā mahi a te tangata e whakaako ana i te taumata takiura. Me whakaatu te kaiwhiwhi tohu i tana ū roa ki ngā taumata tiketike rawa i tana mahi whakaako. Tekau mā rua ngā kaiwhiwhi toa i ia tau, kātahi ka whiriwhirihia ai e tētahi kōmiti kaiwhakawā kia kotahi te tangata e whiwhi nei i te Tohu Tiketike o te Pirimia. Mō ngā tau e whā kua hipa ake nei i riro i ngā kaiako Māori te tohu tiketike nei. Ko te aronga o tēnei tuhinga he whakaatu i ngā āhuatanga o ēnei kaiako kia mārama pai atu ai te whakaaro tiketike o te Māori ki tēnei mea te ako.

## He kupu matua

huarahi ako, mātauranga, Rauaroha, akoranga, ako, whare wānanga

\* Pūkenga, Te Tumu, Te Whare Wānanga o Ōtākou.

† Ahorangi Tuarua, Manutaki Māori Tuarua, MIHI (Māori/Indigenous Health Institute), Te Whare Wānanga o Ōtākou ki Ōtautahi.

‡ Ahorangi, Te Kaupeka Tātai Ture, Te Whare Wānanga o Ōtākou; Hoa Tumuaki, Ngā Pae o te Māramatanga.

§ Pūkenga Matua, Te Tari Rorohiko, Te Whare Wānanga o Waikato.

## He tohu aroha

Nō te tau 2001, i whakatūria ai e Ako Aotearoa (National Centre for Tertiary Teaching Excellence) tētahi tohu hei whakanui i ngā mahi a te tangata e whakaako ana i te taumata taki-ura, wānanga mai, kuratini mai, mahi ā-rehe mai. Ko tōna ingoa, ko ngā Tertiary Teaching Excellence Awards. Me whakaatu te kaiwhiwhi tohu i tana ū roa ki ngā taumata tiketike rawa i tana mahi whakaako. Ka tuku te kaitono i tētahi tuhinga ōkawa mō āna mahi ki tētahi kōmiti kaiwhakawā nā rātou i whakatau ko wai mā ka eke. Tekau mā rua ngā kaiwhiwhi toa i ia tau, kātahi ka whiriwhirihia ai e te kōmiti nei kia kotahi te tangata e whiwhi nei i te Tohu Tiketike o te Pirimia. I te tau 2011 i riro i te tangata Māori tuatahi, i a Professor Michael Walker (te tama a Ranginui Walker), te hōnore nui nei. Atu i tērā tau, he Pākehā katoa. Heoi, mō ngā tau e whā kua hipa ake i riro i ngā kaiako Māori te tohu tiketike nei: Dr Karyn Paringatai (2014), Associate Professor Suzanne Pitama (2015), Professor Jacinta Ruru (2016), Dr Te Taka Keegan (2017).

I te tau 2015, i tonoa a Veranoa Hetet e Ako Aotearoa kia whatu mai i tētahi korowai muka hei taonga mō te tangata ka whakawhiwhia ki te Tohu Tiketike o te Pirimia. Ka kohikohia e Veranoa he kohunga (he momo harakeke rangatira) i tētahi pā harakeke i te kāinga o Tā Hirini Moko Mead. Nā te tipuna kuia o Veranoa, nā Dame Rangimarie Hetet (he mātanga kairaranga), te kohunga nei i tākoha atu ki a Hirini. Nō reira he whakapapa tō te muka nei, he mea whakatupu mai e ngā rangatira tiketike i runga i te mātauranga tūturu o te mahi ako i te whare pora. Ko tā te korowai mahi nei he whakanui, he whakamana i te mahi whakaakoranga kairangi.

Ko te ingoa o te korowai, ko Rauaroha. E ai ki a Veranoa, i te wā i piki ake ai a Tāne-nui-a-rangi ki Tikitiki-o-rangi ki te tiki i ngā kete mātauranga, haria ana ia ki tētahi wāhi hei whakarite i a ia anō kia kawea pai mai ai te mātauranga o ngā kete ki te ao kikokiko nei.

Ko Rauaroha te ingoa o te wāhi i whakapaingia nei ia. He mea tapa te korowai nei e Veranoa hei tohu o te ekenga o te kaiwhiwhi ki tērā taumata hei tāwharautanga mōna mō te kotahi tau. I te tau 2015, i tukuna tuatahi a Rauaroha ki a Karyn.

Kua roa ngā kanohi Māori e ngaro ana i tēnei hōnoretanga. Ko te pātai nui ia, mō ngā tau e whā kua hori ake nei, he aha ngā kaiako Māori i whiriwhirihia ai e te kōmiti kaiwhakawā mō te tohu tiketike nei? Ko tā te tuhinga nei, he kōrero i ngā āhuatanga o te kaiako pai kia mārāma pai atu ai te whakaaro tiketike o te Māori ki tēnei mea te ako.

## Karyn Paringatai—Me aro ki te hā

Kāore au i tipu i te ao Māori. Kāore te reo Māori e rere ana i tōku whare. Noho tawhiti ana au i te hau kāinga. I muri mai i te matenga o ōku tipuna i mutu tā mātou ko tōku whānau hokihoki atu ki Te Tairāwhiti—e toru ōku tau. Engari, i a au e tipu ana i Murihiku, i ngākaunui



au ki te te reo me ōna tikanga. Heoi, nā ngā mahi a te rēhia au i tere ako ai i te reo. Nā te rere o ngā waiata me te ia o ngā haka ka mau i a au ngā kupu, me ngā akoranga o roto. I te wā i tīmata au hei kaiako i te Whare Wānanga o Ōtākou (2001) i riro māku ngā mahi kapa haka hei whakaako. Whakaaturia ai ngā kupu, whakahuatia ana, waiatatia ana, hakaina ana, kātahi ka aro ai ki ngā mahi ā-ringa. Kāore i tino mau i āku ākongā ngā kupu. He mea whakararu i a au, nō te mea, e ai ki ngā mātanga kapa haka, ko ngā kupu te mea nui (Kāretu, 2013), engari, ka tere waiho ngā kupu ki te taha mō te mahi ā-tinana. I ahu mai te pātai nui—me pēhea au e whakatō ai i te reo hei iho matua mō te karaehe?

I a au e rangahau ana i tētahi tikanga rerekē e tutuki ai ōku manako mō te reo, i tūpono au ki tētahi tikanga ako nō mua i te taenga mai o tauwiwi ki Aotearoa nei: ko te ako i te pōuritanga (Hemara, 2000). Kia aha? Kia aro ā-taringa nei āku ākongā ki ngā kupu, ki te rangi, ki te ia o ngā waiata me ngā haka—kia aro ai rātou ki te hā o te reo. Kei te manawa o tēnei tikanga ako te ao Māori, ā, i taketake mai i ngā tikanga me ngā kawa tawhito o te whare wānanga tūturu. Ko te hiringa i te mahara tēnei i āta whakahuatia ai ngā kōrero kia mau ā-mahara i ngā ākongā o te whare wānanga. Ka tūwheratia ngā kūaha o te whare wānanga i te hōtoke mai i te Paenga-whāwhā ki te Here-turi-kōkā, nā reira, i ētahi wā i whakahaeretia ngā akoranga i te pōuriuri, i te kōrehurehu. E kīia ana, i aua wā, kāore kē he āhuatanga e rangirua ai te hinengaro: nā tēnei i kaha ake ai te ākongā ki te whakamahara me te pupuri kōrero (Paringatai, 2014).

Kua roa nei aku ākongā e aro ana ki te mahi tuhi, kua ngaro ō rātou pūkenga whakarongo. E ai ki a Tā Apirana Ngata:

Before writing was introduced there was only one way and that was through memorising through the ear. It was and still is the best way. Not only do you learn the actual words themselves, but also the sound of them, the tone or intonation, the accent or emphasis,

the way the words are strung together, some clipped short, others drawn out. And in the constant reiteration through the ear you get to give each word its proper value and by hearing experts intone or recite you get the ‘tune’ or ‘rangi’ of the lines and verses. (Ngata, 1944, 8)

Ki te noho te tangata i te pōuritanga, ka kitea ōna pūmanawa, ka kitea te māramatanga e whiti mai ana. Ko te ākongā i puta mai, he tangata e whakapono ana ki a ia anō.

I tūmanako ahau mā te tikanga ako nei e whakare i ake ngā pūkenga whakarongo o ngā ākongā, tā rātou pupuri kōrero me te whakahuatanga tika o ngā kupu Māori. Āe, kua tutuki ēnei whāinga āku, heoi anō, he rahi ake ngā hua:

- I mua i te ako i te pōuritanga, e whā noa ngā waiata me ngā haka i ākona ai i te 13 wiki. Nā te tere mau o ngā kupu i rahi ake ai, mai i te whā ki te waru. He uaua ake hoki ngā momo.
- Pape ai te tauhou ki te ao o te rēhia. I te pōuritanga, kāore i patua e te whakamā i te mea kāore i kitea nō wai te hē.
- I whiwhi māka teitei ake ngā ākongā nā te tere ake o te mau o ngā kupu me te nui ake o te wā tūhura haere i te hōhonutanga o te waiata me te tuku ā-tinana o te waiata/haka.
- I mua, kāore ngā wāhine i whai wā ki te ako i te haka. Waihoki, kāore ngā tāne i whai wā ki te ako i te waiata mō te poi. Kua kaha ake te tū a te akomanga katoa ki te haka, ki te poi hoki, i te mea ka ako ngā ākongā i te katoa.
- E mōhiotia whānuitia ana, he taumata anō mō ngā mahi a ngā kaitātaki hei ārahi pai i tōna kapa. Ināianei, kua whai wāhi ngā ākongā o tāwāhi ki te ako i aua pūkenga tātaki i te rōpū.
- Mō ngā ākongā Māori, ka noho tō rātou reo me ā rātou tikanga i waenganui pū o te karaehe, kua ki tahaki (Paringatai, 2017).

I a au e tamariki ana, ka kite au i tōku kuia i ia wiki. Ko tana pātai nui mai, “Ina pakeke koe, he aha tō mahi?” Rite tonu taku whakautu, “He kaiako.” Kāore tōku whānau i kaha whakaponono ki a au nā tōku kaha matakū ki te tū, ki te kōrero hoki i mua tonu i te aroaro o te tini tangata—he āhuetanga i pā mai ki ahau tae noa ki ēnei rā. I kite tōku kuia i te ihi i roto i a au, ā, i āta whāngaiā tēnei moemoeā kia puāwai ake. Kei te kite atu ahau i taua āhuetanga i aku ākonga. Nō reira, ko te wāhanga ki ahau, he hiki i te kohu i a rātou, he āwhina i a rātou kia eke panuku, kia eke tangaroa.

### Suzanne Pitama—Kia ora i te hau

Nō te tau 2001, arā, ko taku tau tuatahi ki Te Whare Wānanga o Ōtākou ki Ōtautahi (UOC), kotahi hāora anake te rahi o ngā akoranga hauora Māori i te ākonga e whai tohu ana mō te toru tau. Kua 14 tau au e whakapau kaha ana ki te waihangatanga, ki te whanaketanga,



ki te whakatinanatanga me te arotakenga o te marautanga hauora Māori. He kaupapa hou tēnei i raro i te mātauranga hauora. Ko taku whāinga, kia āhei ngā ākonga tākuta ki te mahi tahi ki te Māori, arā, ki ngā tūrora, ki ngā whānau me ngā hapori Māori kia eke ngā ratonga hauora ki te taumata e tika ana. Otirā, kia heke te nui o ngā Māori e raruraru ana i ngā mate hauora.

I tēnei wā, e 60 ngā hāora e whakapaua ana ki tēnei kaupapa. Koia nei ngā whāinga o tēnei marautanga:

- ko te whakamārama i te kairangi o te hauora Māori me ngā tūranga ratonga hauora;
- ko te whiriwhiri i ngā taunakitanga mō ngā take o te wā e pā ana ki te whakaratonga o ngā mahi hauora ki ngā tūrora me ngā whānau Māori;
- ko te whakaako i ngā pūkenga me ngā rautaki e eke ai ngā ratonga hauora ki ngā taumata e tika ana mō ngā tūrora me ngā whānau Māori.

Ko ngā tino whakamātautau e pā ana ki te waihangatanga me te whanaketanga o te marautanga hauora Māori, ko ēnei:

1. Noho kūare ai ngā ākonga ki ngā hītori o Aotearoa me te pānga o ēnei take ki te hauora o te Māori. Ko tāku mahi, he ‘whakaatu anō’ i te hītori o Aotearoa ki tā te tirohanga Māori. I te otinga atu, ko tētahi akoranga e āta whakamārama ana i te pānga o te tāmitanga me ngā mahi kaikiri ki te hauora o te Māori. Ka āta whakatakoto au i ngā kōrero ānō nei nō waho kē ahau i te kaupapa e tiro whakaroto ana. Ko te whāinga nui kia noho haumarū ngā ākonga katoa, Māori mai, Tauīwi mai.
2. Noho kūare anō ai ngā ākonga ki ngā tukanga me ngā tikanga a te Māori. Ko ngā tukanga me ngā tikanga te tūāpapa o ngā mahinga ngātahi ki ngā tūrora me ngā

whānau Māori i roto i ngā ratonga hauora (Jones, 2010). Nā, kua hua mai ēnei mahi:

- Ka huri mātou ki te marae hei whakaruruhau mō ngā akoranga. Mā konei ka rongō ngā ākongā ki te whanaungatanga, ki ngā karakia, ki ngā waiata, ki ngā tūmomo āhuatanga o te noho ngātahi ki raro i ngā tikanga me ngā kawa o te marae (Huria, 2012).
- E ai ki taku rangahau, he tohu hoki te kōrero Māori hei whakaatu anō i te kounga o ngā ratonga hauora. Koia nei te take, mai i te tau 2003, whakaako ai ahau ki ngā ākongā me pēhea e whakatairangatia ai te reo Māori i roto i ngā ratonga hauora (Pitama, 2011). He tauhou te nuīnga o ngā ākongā ki te reo Māori i tā rātou kuhunga mai ki te kura hauora.
- E ai ki ngā urupare a ngā ākongā, kei te pīrangī rātou ki te whakamātau i ō rātou akoranga i ngā 'ratonga hauora tūturu'. Ki te kore ngā ākongā e mārama ki ngā hua o te marautanga hauora Māori ki ngā ratonga hauora tūturu, e kore e whakatinanahia ēnei akoranga e rātou. Nāku tētahi akoranga tūturu mā ngā ākongā i whakatū. Ko te Rā Hauora Māori te ingoa (Pitama 2011a, Pitama 2013). Ko te mahi a ngā ākongā he whakamātau utu-kore i te hauora o te hāpori Māori. Ka mātua whakatakotia tētahi tukanga hauora mō te tūpono ka kitea tētahi momo mate i te tūrora, arā, ka whakamōhio atu i te tākuta, ka tono atu rānei ki te hōhipera.
- Nā ngā uiui ki ngā kaimahi hauora Māori, ki ngā kaimahi ratonga hauora me ngā tūrora Māori kua tautohua ētahi take hauora me mātua mārama te kaimahi ratonga hauora ki te ao Māori. Kātahi ka āhei ia ki te tuku i ngā momo whakataunga me ngā momo whakaritenga e tika ana mā te tūrora Māori (Huria, 2013). Ka tīkina ake ngā mātāpono o ngā take hauora nei hei

waihanga mai i ētahi kiriata hauora.

Ko ngā ākongā ratonga hauora me ngā tūrora Māori ngā kiripuaki i ngā kiriata (Ewen, 2011). Whakaaturia ana ēnei kiriata poto i ngā akomanga, tukuna ana hoki ki te ipurangi (Pitama, 2012).

3. Nā te korenga o ngā marautanga hauora Māori e hāngai ana ki te whakaratonga o ngā mahi hauora i waihangatia mai ai e rua ngā tauira hauora Māori e tūhono ana i ngā mātāpono o te ao Māori ki ngā ratonga hauora. Mā ēnei tauira e rua ka mārama ngā ākongā me pēhea e hāpaitia ai te ao Māori i roto i ngā ratonga hauora.

Ko ngā ritenga o te hui te tuatahi o ngā tauira nei (Lacey 2011, Lacey, 2011a). Hei konei ka whakatauritehia ngā tikanga o te hui ki ngā tikanga whakahaere i ngā ratonga hauora.

Ko te tuarua ko te tauira hauora 'Meihana' (Pitama, 2014). He mea waihanga e au. Me āta mārama te ākongā ki tēnei tauira hauora, kātahi ka tutuki i a ia te aromatawai ratonga hauora. Me mōhio te ākongā ki ngā tikanga e rua, arā, ko te tauira whakawhitinga hauora Pākehā (arā, ko te tauira o Calgary-Cambridge) me te tauira a Meihana. Kātahi ka ea ai te taha ratonga hauora me te taha Māori i roto i ō rātou whakangungutanga ki ngā tūrora (Pitama 2011a, Pitama 2012, Huria, 2015).

Me pēhea au e mōhio ai kei te tutuki i ēnei huarahi akoranga hou ngā hiahia o ngā tūrora Māori me ō rātou whānau? I tūpono au ki tētahi mema o te hāpori Māori kua 20 tau e noho ana i raro i te marumarū o ngā ratonga hauora nā ōna mate, arā, te mate huka, te mate pukupuku me te mate manawa. Nō muri tata mai i tana uiui hauora ki te taha o tētahi o ngā ākongā, ko tāna urupare ko tēnei, "Kei te mārama taua tākuta ki a au. He mea mīharo tēnei." Anō te pai o taua whakautu ki a au.

## Jacinta Ruru—Ko te rau o te ako

He mea poka noa taku whai wāhi ki ngā akoranga mātauranga matua, kātahi ki ngā akoranga ture. I pai ki a au te hanga tohenga hei tautoko i tētahi pūtake i tētahi wānanga ko tōna tikanga me āta whai whakaaro ki taua pūtake, arā ngā kōti. Engari i matekiri au i aku mahi ako i te ture. E mōhiotia whānuitia ana, ehara te kura ture i te wāhi haumarū mō ngā ākongā iwi taketake puta noa i te ao (Monture, 1990; Borrows, 2002; Milroy, 2005; Ruru, 2008; McKinnon 2014). I ngā tau 1990, me uaua kē ka kitea te ao Māori i roto i te marautanga o te kura ture. I muri i tōku whakapōtaetanga i āhei au te whakatika i tēnei—i tīmata aku mahi hei pūkenga.

Ko au anake te pūkenga Māori i Te Kaupeka Tātai Ture i Te Whare Wānanga o Ōtākou mai i te tau 1999. Ko tāku i whai nei:

he hanga i tētahi taiao ako e manaakitia ai,  
e uaratia ai, e māia ai hoki ngā ākongā  
katoa;  
he marautanga ka whakakī i ngā wāhi e  
haumūmū ai ngā akoranga ture ki te



mana o ngā matakitenga taketake mō te  
ture;

he whakarato wheako e whakamanawa  
ana i ngā ākongā;

he whakatipu i te aroha ki tēnei mea te ako  
me ngā kaupapa Māori.

Mai i te tīmatanga ka hiahia au ki te hoahoa i tētahi momo wheako hou mō te ako i te ture tērā ka whaitake ki a au me aku ākongā. Kei roto i aku rautaki mō te ako whaihua ko ēnei:

*He marautanga whakaohoho o te aro o ngā ākongā ki ngā tirohanga taketake o te ao me ngā wheako taketake e pā ana ki te ture.* E whai ana te marautanga o aku akoranga katoa ki te kōhuhu i te kiriora o ngā ākongā me te whakamōhio i a rātou ki ngā tirohanga me ngā wheako o ngā iwi taketake. Ko tāku he whakamahia i te tikanga whakawhiti marau e whakamahia ai ngā kōrero orokohanga Māori, ngā pakipūmeka nā te Māori i whakahaere, ngā kōrero paki me ngā whiti nā te Māori i tuhi ki te āwhina i ngā ākongā kia mātau ki te ture Māori me te pānga ki ngā iwi taketake. Kei te ako ngā ākongā ture katoa ināianei i te hītori o te ture i Aotearoa ki tā te tirohanga Māori.

*He taiao ako e whakatītinahia ai te whai wāhi mai.* E āta hoahoatia ana aku karāhe i Māori Land Law me te Law and Indigenous Peoples ki te whakatītina i te ako ngangahau. He rite tonu aku whakamahia i ngā awheawhe rōpū iti ki te whakatenatena ākongā ki te whakahāngai i ā rātou akoranga, tae atu ki te whakautu i ngā uiui tūturu mai i ngā rōia huri noa i te whenua, hei tauira, mō te tōtika ā-ture o te kaupapa ture a tētahi kaporeihana whenua Māori. Mā reira e kitea wawetia ai e ngā ākongā te hāngai o tā rātou e ako ana.

*He marautanga whaitake kua hoahoatia ki te whakanui pūkenga me te akiaki i te hiranga o te ako.* Ka oti i ngā ākongā i Māori Land Law tētahi kaupapa whakature, he whakatū ‘rā kōti’ e mahi ai ngā ākongā hei rōia, e mahi ai

hoki ētahi rōia o te rohe hei kaiwhakawā mā te whai i te huarahi e uara ana i ngā tikanga Māori me te reo Māori. Ka oti i ngā ākonga o Law and Indigenous Peoples tētahi kaupapa rangahau whakatairite whakature e whai wāhi ai te whakapuaki tāpae hui ki ngā aropā, me te marohi otinga mō ngā panoni ā-ture. Nā te pai rawa o ngā mahi a ētahi o aku ākonga, kua whakaputaina ā-pukapuka.

*Te angitu o ngā ākonga Māori o te ture.* Nā te tautoko o te pūtea whakaōrite Māori a Te Whare Wānanga o Ōtākou, kua whakawhanake au i tētahi hōtaka ā-tau, kotahi tau te roa, mā ngā ākonga ture Māori o te whare wānanga nei: Te Ihaka; Building Māori Leaders in Law. Ko te whāinga he whakanui rawa i te angitu o ngā ākonga Māori mā te whakanui ake i te tokomaha o ngā ākonga Māori ka whakaaehia kia uru ki te tau tuarua o te ako ture me te whakapiki i ā rātou whakatutukinga huri noa i ngā akoranga ture katoa. I muri i te tau tuatahi, i āta kitea te angitu, ā, e kitea ana taua hōtaka hei hiringa.

He hōnore nui mōku ki te mahi i Te Kaupeka Tātai Ture i Te Whare Wānanga o Ōtākou. I kaingākauria e au aua whai wāhitanga i taku ao mahi ki te whakamanawa me te wero i aku ākonga ki te tūranga o te ture mō te hanga i te tika ā-pāpori (Ruru 2016b).

## Te Taka Keegan—Te hiko o te rau

Nō roto i aku tau 25 ki te Tari Māori me te Tari Rorohiko i te Whare Wānanga o Waikato kua kitea ētehi whanonga whakaako hei ārahi pai i te kaiako, hei whakatau i te ākonga kia tutuki pai ai tēnei mea te ako.

*Kia hiki te wairua.* Tuatahi, kia tau ai te wairua o te ākonga ki te ako, me mauritau ia. Me tau a Hinengaro, me tau hoki a Wairua. Ka uaua te mahi whakaako ina e pōraruraru ana te ākonga, engari kē te ākonga e noho harikoa ana. Nō reira ka rapu huarahi au hei hiki i te

wairua o te ākonga kia ngākau nui ai ia ki tōna nohoanga, ki tōna kaiako, ki tāna kaupapa ako hoki.

Ko tētehi o aua huarahi ko te waiata. Ka purei waiata pai ki ngā mīhini pāoho o te akomanga i mua i te akoranga. Ko tā ngā waiata rā he hiki i te wairua o te ākonga i mua i te tīmatanga o te mahi ako. Ko tētehi atu huarahi hei hiki i te wairua o ngā ākonga, ko te mahi whakakata. Mehemea e taea ana e au te whakakata i āku ākonga, e taea ana hoki e au te tūhono atu ā-wairua ki a rātou. Mā te katakata e hiki ai te wairua. Mā te whakato i hoki e hiki ai te wairua mehemea he whakato i runga i te pai, mehemea he whakato i hiki tonu i te mana o te tangata. He tūpatotanga kei te mahi whakakata, me manaaki tonu te tangata i ngā wā katoa. Me te whakaaro he wā anō tōna kia noho taumaha ngā kōrero, he wā anō tōna kia rere te katakata. Heoi anō, e harikoa ana ahau i te rongo atu i ngā katakata me te kite atu i ngā kanohi menemene i te mea he tohu tērā ki a au kua tau te mauri o ngā ākonga, kua rite mai te akomanga katoa ki te ako.

*Kia hihiko te kaupapa.* Me pēwhea e ū ai te ihi me te wehi ki ngā kaupapa o ngā akoranga? Ko te hihiko o te kaupapa tēnā, he mea whakarika kia noho ngākaunui nei ngā ākonga. Heoti, me



pēwhea te whērā? Kaua mā te tohutohu noa, kaua hoki mā te whakaatu i ngā āhuetanga e pārekareka noa ana ki a au. Engari kē ia mā te wero i ngā ākongā kia rapu i ō rātou ake whakaponu, i ō rātou ake pūmanawa kia pūawai ai ngā kaupapa e ngākaunui ana rātou.

Ko tētehi o āku nei wero ko te whai tiakareti, arā te *peanut slab*. Ka tīmata tētehi akoranga, ka mea atu au, “He tiakareti ka whoatu i te mutunga o te akoranga nei ki te ākongā tuatahi ka whakautu i tētehi pātai. Engari taihoa ake te pātai, hei te mutunga rā anō ka whakaatu i te pātai.” Hei taua wā tonu ka uiui haere hei whakatau mā wai te tiakareti. I ētehi wā, ka oatihia te tiakareti ki tētehi o ngā tuhinga. I ētehi atu wā, ka oatihia te tiakareti ki tētehi o ngā whakamātautau.

I te tau 2003, ka 30 tau te Tari Rorohiko. Hei whakanui i tēnei āhuetanga ka hokona mai ētehi taonga whakairo Māori. Ko tētehi he kōwhaiwhai i hangaia e Reen Katipa. Kei roto tonu i tērā kōwhaiwhai he whakamunatanga o tētehi piko. Ka noho whakamaui te piko, he tohu 0; ka noho whakakatau te piko, he tohu 1. Nō reira ka noho ngā 0 me ngā 1 ki te kōwhaiwhai; ko te reo tūturu tērā o te rorohiko, arā te reo tāhūrua. Ko te wero ki ngā ākongā he aha te kōrero muna e noho atu rā ki ngā 0 me ngā 1. Nā, he tauira tēnei o te momo pātai, wero rānei ka tukua atu ki ngā ākongā hei whakahihiko tonu i te kaupapa rorohiko nei.

**Kia hora te aroha.** Ahakoa pēwhea, ko te mea nui o te mahi ako, ko te aroha ki te ākongā. Ko tērā te kōrero—‘Aroha mai, Aroha atu’. Ki te tukua atu tō aroha ki ngā ākongā ka whakahokia mai tērā aroha ki a koe. He ngāwari noa iho ki te ākongā te kite ko wai ngā kaiako e aroha atu ana ki a rātou, ko wai hoki ngā kaiako kāore i te aroha atu ki a rātou.

Me mārāma te kaiako ki ngā nawe o ngā ākongā. Mehemea e aroha atu ana koe ki āu nā ākongā ka whai wā koe ki a rātou. Ka whai wā koe ki te rongu me te whai atu i ō rātou nawe, ka aroha atu koe ki ō rātou pōraruraru, ka whai wā koe ki te whakanui i ā rātou whakatutukitanga,

ka tangi koe ina ka tangi rātou, ka harikoa koe ina ka harikoa rātou. Arā te hora o te aroha. Ki te eke tēnei o ngā whanonga ka nui ngā hua ka riro i te ākongā, i te kaiako hoki.

E kī ana te kōrero ‘kāore he mutunga o te mahi ako’. Ko aua whanonga ako e toru, kia hiki te wairua, kia hihiko te kaupapa, kia hora te aroha, ka whai take mōku i āku nei mahi whakaako, i te Tari Rorohiko i te Whare Wānanga o Waikato, i tēnei wā. I tēnei ao hou nei, ka pēwhea ngā whanonga ako pai mō āpōpō? Ko wai ka mōhio, ko wai ka hua?

## He tohu akoranga

He rerekē ngā kaupapa ako a ia tangata o tēnei tuhinga—ko te reo Māori me ōna tikanga i te ao haka, i te hauora Māori, i te ture, me te mātai rorohiko. Engari, ka tino kitea ko te whakaaro Māori, ko te mātauranga Māori, ko te reo me ōna tikanga kei te manawa o ā mātou mahi katoa. Ahakoa te mahi a te huarahi akoranga i whakamahia ai e mātou, kotahi tonu te aho i tuitui ai i a mātou katoa—ko te ākongā.

I ā mātou mahi katoa ko te reo Māori me ōna tikanga kei runga. *Me aro ki te hā* o te reo, pō noa, ao noa. Nā tēnā e āhei ana tātou ki te aro ki te hā o te ao Māori. Kei roto i ā tātou kōrero, ā tātou waiata, haka, ā tātou pūrākau ngā tini akoranga a ngā tūpuna hei tūāpapa e anga whakamua ai tātou. Hei tā Suzanne, me whai whakaaro tātou ki a rātou kāore i te mōhio ki tō tātou ao, he kūare te kūare. Ko tāna, kia mataara. Me poare ngā whatu me ngā taringa o taua hunga kia mārāma ai rātou. Nā tēnā, ka wetekina ngā here kūare e pēhi tonu ana i te ao Māori.

Kei wareware tātou he ao hurihuri tēnei. Ahakoa whakamahia ai e Karyn tētahi huarahi ako nō mai rā anō, arā, te ako i te pōuritanga, kei noho tātou ka ū mārō ki ngā tikanga ako o taua wā tonu. Tē taea! He ao hou tēnei, nō reira, me aro kē tātou ki ngā matawara, ki ngā matea o ā tātou ākongā me ō tātou hapori o tēnei wā. Ko te mahi a Te Taka he tauira anō,



kua tuituia ngā whakamunatanga kōrero i te reo tāhūrua ki tētehi kōwhaiwhai. Heoi anō, ko te pūtaka hei tūāpapa mō ngā huarahi ako katoa, me Māori tonu. Ka ako rātou me pēhea e whai take ai ngā aroaro Māori i tēnei ao tonu. Nā tēnei, *ka ora anō i ngā hau* tō tātou reo me ōna tikanga. Tāria te wā, mārakerake ana te kite, ngāwari ana te mau.

Ko te rau o te patu, *ko te rau o te ako*, he whawhai e kore e mutu. Me whakatupu ki te hua o te rengarenga, me whakapakari ki te hua o te kawariki, arā, me whakarite tātou i ā tātou ākongā ki te whawhai. Ki te kore e tika ngā mahi a te tangata, me kua tātou e wahangū. Kāore ō tātou tūpuna i noho noa i te wā e tāmia ana tō tātou reo, ā tātou tikanga. E hē! Tutū mai ai te puehu o Riri-mano hei parepare i ngā whiunga o te wā. Koinā te hua o tā Jacinta rātou ko tāna tira Ihaka mahi, me waka kōtuia tātou e kore e wehea. Ko te rau o te ako e kore e pūhuki.

Kua roa ā tātou ākongā e whāngaia ana ki te marautanga Pākehā mā ngā huarahi ako Pākehā. Me mutu! Me whakaoho tātou i a tātou anō. Ko tā te kaiako mahi, he *hiko i te rau* o tītapu kia tū ia hei manu mātārae mō tōna iwi, hapū, whānau hoki. Ka whakapātaria ana te ākongā e ngā huarahi ako hou, e ngā mātauranga hou, ka kitea he ao e pai ake ai mō

te katoa. Ko tā Te Taka, he wero i ngā roro kia rite ai te ākongā mō te ao hangarau nei. He ao hurihuri tēnei, e kore tātou e hoki ki tō tātou ake puehu, ka tika.

I ēnei kōrero ka kitea ngā huarahi ako maha hei whakatairanga i te reo Māori, i ngā tikanga Māori, i te mātauranga Māori hoki. Ahakoa ngā huarahi rerekē kua whāia haeretia, ko tā mātou katoa, he aro ki te hā o te ako kia ora ai te ao Māori, kia hiko ai ā mātou ākongā. Kei noho koe ka pōhēhē ko ēnei hua, mō ngā ākongā Māori anake. He aha hoki! Ko te nuinga o ā mātou ākongā he Pākehā. Engari, ka kitea ngā hua o ō mātou huarahi ako mō te marea, Māori mai, Pākehā mai. Koinā te rerekētanga o te kaiako Māori, pēnei i te hunga kaituhi nei, i kitea ai e te kōmiti whakawā o Ako Aotearoa. Kua tae te wā me rerekē ngā huarahi ako. Turuki whakataha!

### Ngā mihi

E ngā ringa raupā o Ako Aotearoa, mō koutou i tautoko mai, tēnei mātou ka mihi, tēnei mātou ka tūohu. Kua roa koutou e whakahau ana i ngā kaiako takiura puta noa i te motu kia eke ki te kōmata o te rangi. Ko te rau o te aroha, he aroha rau. Kua tutuki pai ngā mahi, nāu.

## Rārangi pukapuka

- Borrows, J. (2002) Fourword: Issues, Individuals, Institutions and Ideas. *Indigenous Law Journal*, 1, pp. vii–xviii.
- Ewen, S.C, Pitama, S.G., Robertson, K. & Kamaka, M.L. (2011). Indigenous simulated patient programs. A three-nation comparison. *Focus on Health Professional Education: A Multi-disciplinary Journal*, 13(1), pp. 35–43.
- Hemara, W. (2000). *Māori Pedagogies: A View from the Literature*. Wellington: New Zealand Council for Educational Research.
- Huria, T. (2012). Hauora Māori—Introduction to Clinical Immersed Learning. *LIME Good Practice Case Studies*. The University of Melbourne. ISBN 987 0 7340 4748 9
- Huria, T., Lacey, C., Pitama, S.(2013). Friends with benefits: Should Indigenous medical educators involve the Indigenous community in Indigenous medical education? *LIME Good Practice Case Studies vol. 2*. The University of Melbourne. ISBN 978 0 7340 4847
- Huria, T., Lacey, C., Melbourne-Wilcox and Pitama, S. (2015). Externalising a complicated situation—Teaching racism in an indigenous curriculum: A case study. *LIME Good Practice Case Studies vol. 4*. The University of Melbourne. ISBN 978 0 7340 5317 6
- Jones, R., Pitama, S., Huria, T., Poole, P., McKimm, J., Pinnock, R., Reid, P. (2010). Medical Education to Improve Māori health. *New Zealand Medical Journal*, 123(1316), pp. 113–22.
- Karetu, T. 2013. “Te haka.” In R. Ka’ai-Mahuta, T. Ka’ai, & J. Moorfield (eds). *Kia Rōnaki: The Māori Performing Arts*. Auckland: Pearson Education, pp. 85–90.
- Keegan, TT. (2017). *Teaching Portfolio*. Supporting Excellence in Tertiary Education, Profiling the 2017 recipients of the Tertiary Teaching Excellence Awards, Ako Aotearoa.
- Lacey, C., Yee, A., Huria, T., & Pitama, S. (2011). Hui process: Evaluation of a method of Indigenous cultural competency at a student led Indigenous health clinic. *Proceedings of the Leaders in Indigenous Medical Education Conference: LIME Connection IV: Medical Education for Indigenous Health: Building the Evidence Base*, (pp. 45–46). Retrieved from <http://www.limenetwork.net.au/content/post-conference-report-2011>.
- Lacey, C., Huria, T., Beckert, L., Gillies, M. & Pitama, S. (2011a). The Hui Process: a framework to enhance the Doctor—Patient relationship with Māori. Viewpoint Article. *New Zealand Medical Journal*, 124(1347), pp. 72–78.
- McKinnon, G. (2014). Supporting the Next Generation of Indigenous Law Students. *Indigenous Law Bulletin*, 8(11), pp. 3–5.
- Milroy, S. (2005). Waikato Law School: An Experiment in Bicultural Legal Education. *Yearbook of New Zealand Jurisprudence*, 8(2), pp. 173–216.
- Monture, P. (1990). Now that the Door is Open: First Nations and the Law School Experience, *Queen’s Law Journal*, 15(2), pp. 179–215.
- Ngata, Apirana. (1944). *Rauru-nui-a-Toi Lectures and Ngati-Kahungunu Origins*. Wellington: Victoria University of Wellington.
- Paringatai, K. (2014). A return to the “dark ages”. *Akoranga: The Periodical about learning and teaching*, 10, pp. 10–12.
- Paringatai, K. (2014). *Teaching Portfolio*. Supporting Excellence in Tertiary Education, Profiling the 2014 recipients of the Tertiary Teaching Excellence Awards, Ako Aotearoa.
- Paringatai, K. (2017). Hei te pō, hei te ao—Singing in the dark—The revival of an indigenous teaching methodology. In B. Bartleet, M. Cain, D. Tolmie, A. Power & S. Shiobara. (eds.) *Community Music in the Asia Pacific: Many Voices, One Horizon*. Honolulu: University of Hawai’i Press.
- Pitama, S., Ahuriri-Driscoll, A., Huria, T., Lacey, C., Robertson, P. (2011) The Value of Te Reo in Primary Health Care. *Journal of Primary Health Care*, 3(2) pp. 123–127
- Pitama, S., Huria, T., & Lacey, C. (2011). Measuring learning outcomes in Indigenous health: What is working? *Proceedings of the Leaders in Indigenous Medical Education Conference: LIME Connection IV: Medical Education for Indigenous Health: Building the Evidence Base*, (pp. 82). Retrieved from <http://www.limenetwork.net.au/content/post-conference-report-2011>.
- Pitama S. (2012). “As natural as learning pathology”: The design, implementation and impact of indigenous health curricula. [Unpublished doctoral thesis]. Christchurch: University of Otago.
- Pitama, S. (2013). Hauora Māori Day *LIME Good Practice Case Studies*. The University of Melbourne. ISBN 987 0 7340 4748 9.
- Pitama, S., Huria, T. & Lacey, C. (2014). Improving Māori Health through Clinical Assessment: Waikare o te Waka o Meihana. *New Zealand Medical Journal*, 127(1393), pp. 107–119.
- Pitama, S. (2015). *Teaching Portfolio*. Supporting Excellence in Tertiary Education, Profiling

- the 2015 recipients of the Tertiary Teaching Excellence Awards, Ako Aotearoa.
- Ruru, J. (2008). Legal Education and Māori. In C. Geiringer & D. Knight (eds.) *Seeing the World Whole: Essays in Honour of Sir Kenneth Keith*. Wellington: Victoria University Press, pp. 243–249.
- Ruru, J. (2016a). *Teaching Portfolio*. Supporting Excellence in Tertiary Education, Profiling the 2016 recipients of the Tertiary Teaching Excellence Awards, Ako Aotearoa.
- Ruru, J. (2016b). Toitū te Whenua, Toitū te Mana. *Otago Law Review*, 2(14), pp. 243–255.